Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Dusze wasze oczyściwszy w ― posłuszeństwie ― prawdy ku braterstwu nieobłudnemu, z serca siebie nawzajem ukochajcie żarliwie, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dusze wasze oczyszczając w posłuszeństwie prawdzie przez Ducha do braterstwa nieobłudnego z czystego serca jedni drugich umiłujcie żarliwie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ swoje dusze oczyściliście\* przez posłuszeństwo prawdzie do nieobłudnej miłości braterskiej,\*\* pokochajcie jedni drugich z czystego serca, serdecznie,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dusze wasze uczyniwszy nieskalanymi w posłuszeństwie prawdzie\* ku kochaniu braci nieobłudnemu, z czystego] serca\*\* jedni drugich umiłujcie żarliwie, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dusze wasze oczyszczając w posłuszeństwie prawdzie przez Ducha do braterstwa nieobłudnego z czystego serca jedni drugich umiłujcie żarliwie |

1. 1) <x>660 4:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 13:34</x>; <x>520 12:910</x>; <x>650 13:1</x>; <x>670 2:17</x>; <x>670 3:8</x>; <x>680 1:7</x>; <x>690 4:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inna lekcja: "prawdzie przez Ducha". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje zamiast "z czystego serca": "z serca"; "z serca prawdziwego". [↑](#footnote-ref-5)